

Офіра тóрми Церінгі

(с.272-273 в укр.збірці)

К'є! **Матір**-дгáрмакая вéлична,
Ти даєш початок **Мудрості**.
Владáрка-царівна ваджрова
Переможних будд всіх. **Йогіні**.

Самбгогакаї п'ятьох родів
Буддові дружини **вищі** —
Дгатвішварі, постаєє як
Крóдгішварі — втіха **всіх Геру́к**.

Танóк-вир нiрманакáї форм:
Будда-, ваджра-, ратна-, **лотосних**
Й карма-дáкiнь танець-круговерть.
Міріади різних **проявів**

В святих місцях і кладóвищах.
Владарки мандáли **захисниць**
Вчення Будди у Землі Снігів.
П'ять сестер Менцiон-цi **літельок** —

Ненарóдженої Мудрості
Óдвiчної співпостáлої
Незлічénні еманациї —
Вищi сiддгi ви да**руєте**.

Мандалá дакiнь буття і з'яв,
Мéрежа чудовних **проявів**,
Неосяжне зiбраннá дакiнь,
Шанобливо прослав**ляю вас!**

Усі бажанi-омріяні
Досягнénня, прóшу, **ниспошлiть!**

(с.274-276)

ГРІ! **Ясний** простір, з нього променить

Мудрість-насолада **велична**.

Локапали – п'ять сестер-цариць,

Тисячі дакінь дов**кола вас**.

Серк'єм й тóрму радісно прийміть,

Бороніть вченн'я й життя **майстрів**,

Збільшіть санґгу, статки, на́дбання,

Довголіття й велич **йоґінів**.

Мудрість насолоди-шúньяти –

Вічну суть явити **поможіть**.

Завжди й всюди дбайте про менé,

Моїх близьких й благо**дійників**.

Бережіть від страхів й перешкод.

Благо і сприяння **збільшуйте**.

Спиніть війни, голод, недуги.

Блага й врожаї при**множуйте**.

Істот всіх до Дгарми приведіть,

В землі чисті нас су**прóводіть**.

Обітницю серця бережіть,

Хай прихильність ваша **не мине**.

Мирські і духовні звершення

Згідно побажань хай **справдяться**.

Чиніть буддові просвітлі дії

Стрімко і без жодних **перешкод**.

~~~~~

(с.277)

**Дгарма**пали, варто вас згадать —

Сідггі бажані да**руете**.

**Діа**манти сповнення бажань.

Удійсніть всі мої **задуми!**

*Переклала з тибетської мови і віршувала,  
адаптуючи під автентичну мелодію з традиції Чоклінг Терсар*

*© Ната Сöнам Вангмо, 2020.*

*Редагував Ярослав Литовченко.*